

## NOTES

### **Conmemoración del centenario del poeta Manuel Álvarez Ortega Madrid, Córdoba, Bamberg, Bérgamo y París**

En marzo del presente 2023 el poeta español Manuel Álvarez Ortega (Córdoba, 1923 – Madrid, 2014) hubiese cumplido cien años. Pocos autores –acaso ninguno– en el ámbito de las letras españolas contemporáneas han disfrutado de un calendario de actos académicos y homenajes, tanto en su tierra natal como en el extranjero, tan generoso y selecto como el que la Fundación Manuel Álvarez Ortega lleva organizando desde otoño de 2022. Dado que las últimas de las conferencias y celebraciones planificadas tendrán lugar en la primavera de 2024, hablamos de un año y medio de ininterrumpidas actividades.

No es esta una nota que pretenda revisar la vida y obra del poeta, sino meramente ofrecer un detallado testimonio que deje constancia del itinerario y el relieve de este centenario. Pero antes de desarrollar este recorrido es preciso realizar un par de apreciaciones. La primera de ellas atañe al hecho de que Álvarez Ortega, considerado por no pocos escritores, traductores y académicos una figura de culto, comienza a insinuarse como una de las voces capitales de la poesía española reciente. Si superamos el consiguiente vértigo de la fórmula, podría sustituirse el término poesía española por poesía europea. Por nuestra parte, tal afirmación no nos resulta imprudente, sino más bien necesaria. La segunda apreciación obliga a poner el foco en la entidad organizadora de este centenario, dado que la preparación de una escenografía tan coherente y ambiciosa requiere de un generoso esfuerzo por parte de una institución cuyo patronato está compuesto por Juan Pastor (presidente), Fanny Rubio, César Antonio Molina, Jaime Siles, Antonio Colinas, Marcos-Ricardo Barnatán, Alejandro Álvarez Dujat des Allimes y Margarita Prieto.

Expuestas estas particularidades, pasamos ya a ofrecer un recorrido sintético no por el conjunto de las actividades planificadas, sino, por una cuestión de economía espacial y expositiva, por las más destacadas desde la perspectiva del mundo universitario. El primero de estos actos de homenaje nos lleva hasta Córdoba, tierra natal del poeta, en cuya Universidad se celebró, los pasados 3 y 4 de noviembre de 2022, el «Congreso Internacional Manuel Álvarez Ortega: recepción y relecturas (en el contexto del centenario de su nacimiento)», con coordinación a cargo del catedrático

Juan de Dios Torralbo Caballero y del profesor Blas Sánchez Dueñas, ambos pertenecientes a la institución que acogió el encuentro. La lista de participantes fue extensa y, por ello, quisiéramos destacar, además de la conferencia impartida por Manuel Gahete, miembro de la Real Academia de Córdoba, la significativa presencia de Marina Bianchi y Lucía Méndez, representantes de dos de las tres universidades europeas que conforman el eje internacional desde el que la Fundación Manuel Álvarez Ortega desea dar difusión a la voz del poeta, en referencia a la Università degli Studi di Bergamo y a la Sorbonne Université. La tercera de las universidades que, fuera de territorio español, viene a conformar los núcleos del centenario es, ya en ámbito alemán, la Otto-Friedrich-Universität Bamberg.

**Ringvorlesung – Wintersemester 2022/2023**

**Ciclo de clases magistrales en memoria del poeta  
Manuel Álvarez Ortega (1923–2014)**

Otto-Friedrich-Universität Bamberg  
Institut für Romanistik  
Fundación Manuel Álvarez Ortega

**Poesía española contemporánea  
La preclara sombra de Manuel Álvarez Ortega**

Coordinación  
Enrique Rodrigues-Moura / Guillermo Aguirre Martínez

18/10/2022	Enrique Rodrigues-Moura Universität Bamberg	Calas en la poesía española del siglo XX
8/11/2022	Enrique Rodrigues-Moura Universität Bamberg	Manuel Álvarez Ortega: versos para el siglo XX
15/11/2022	Christina Bischoff Universität Paderborn	La pluma y el muro. Figuraciones del acto poético en Manuel Álvarez Ortega
22/11/2022	Victor Bermúdez Universidad de Salamanca	Opacidad y transparencia en Manuel Álvarez Ortega y Philippe Jaccottet
29/11/2022	Blas Sánchez Universidad de Córdoba	Influencias y referentes cordobeses en la obra de Manuel Álvarez Ortega
6/12/2022	Stefano Pradel Università degli Studi di Trento	En despliegue: formas combinatorias en Cirlot y Álvarez Ortega
13/12/2022	Guillermo Aguirre Martínez Universidad Complutense de Madrid	Juan Larrea, Juan Eduardo Cirlot y Manuel Álvarez Ortega, líneas de fuga de la poesía española contemporánea
10/1/2023	Juan José Lanz Universidad del País Vasco	La palabra poética de Manuel Álvarez Ortega
17/1/2023	Lucía Méndez Sorbonne Université	«El espejo estremecido del día»: reflexiones en torno a la traducción al francés de la poesía de Manuel Álvarez Ortega
24/1/2023	Marina Bianchi Università degli Studi di Bergamo	De <i>Hereditad de la sombra</i> a <i>Ultima necat</i> : notas hermenéuticas y lecturas intertextuales
31/1/2023	Margarita García-Candeira Universidad de Huelva	El legado material de Manuel Álvarez Ortega
7/2/2023	Guillermo Aguirre Martínez Diversity Gastprofessor Universität Bamberg 2023	Manuel Álvarez Ortega, una singularidad en el canon poético de la Modernidad

Imagen de fondo: Manuscrito de Manuel Álvarez Ortega, «Versos para el siglo XX», 1999.

Todas las conferencias tendrán lugar los martes a las 10:00 horas en el aula U7/01.05 (An der Universität 7) de la Universidad de Bamberg.

Centenario de Manuel Álvarez Ortega

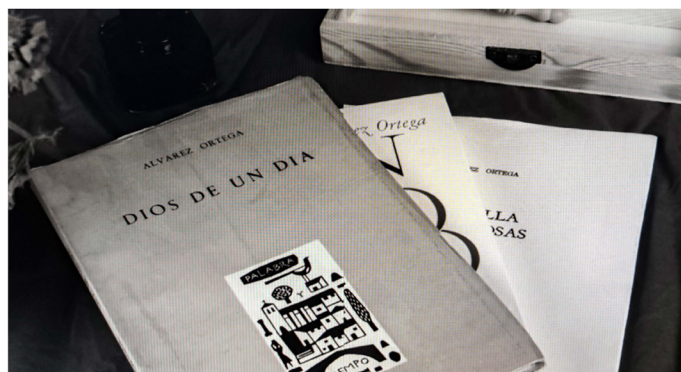
**mfo**  
Fundación Manuel Álvarez Ortega

*Cartel de la Ringvorlesung o Ciclo de clases magistrales en memoria del poeta Manuel Álvarez Ortega (1923–2014), que tuvo lugar en la Universidad de Bamberg a lo largo del semestre de invierno de 2022/2023 (Design & layout: Esteban Henao Ayala)*

Es en esta última, en rigor, donde dieron comienzo los actos académicos internacionales con la *Ringvorlesung* «Poesía española contemporánea. La preclara sombra de Manuel Álvarez Ortega», actividad de regularidad semanal coordinada por Enrique Rodrigues-Moura, catedrático en la universidad organizadora, y por el profesor de la Universidad Complutense de Madrid Guillermo Aguirre. En el transcurso de las doce conferencias que conformaron el ciclo, extendido desde el 18 de octubre de 2022 hasta el 7 de febrero de 2023, académicos de diversas universidades europeas se acercaron a la obra de Manuel Álvarez Ortega desde ángulos variados. La amplitud hermenéutica que caracterizó esta *Ringvorlesung* tuvo su proyección palpable en la plural distribución geográfica de las universidades de origen de cada uno de los ponentes. Tras las dos primeras conferencias, en las que Enrique Rodrigues-Moura ofreció una visión general de la poesía española del pasado siglo y contextualizó la obra de Álvarez Ortega, Christina Bischoff, profesora de la Universität Paderborn, planteó una aproximación teórica a la poética de Álvarez Ortega presente en el libro *Intratexto*, publicado por el autor cordobés en 1997, si bien iniciado bastantes años atrás, en concreto en 1959. A continuación, Víctor Bermúdez, de la Universidad de Salamanca, atendió a la dualidad opacidad/transparencia en la poesía del autor desde premisas fenomenológicas. En representación de la Universidad de Córdoba, Blas Sánchez ofreció un panorama de la poesía cordobesa del medio siglo, destacando la huella de la tierra natal del poeta en su mundo de imágenes. Ya en el mes de diciembre, Stefano Pradel, investigador de la Università degli Studi di Trento, expuso las similitudes y alteridades entre la poesía de Álvarez Ortega y la de otro autor ignorado por el canon, pese al alto valor de su voz, como es el caso del poeta barcelonés Juan Eduardo Cirlot. La última de las conferencias del año 2022 corrió a cargo de Guillermo Aguirre, quien, además de continuar explorando el mundo de imágenes de Álvarez Ortega en relación con el de Cirlot, se detuvo en el vínculo existente entre la voz del autor cordobés y la del bilbaíno Juan Larrea, todo ello presentado desde premisas relativas a la crisis de la Modernidad.

Tras la obligada pausa de los días de asueto invernal, la primera de las sesiones de 2023 corrió a cargo del profesor de la Euskal Herriko Unibertsitatea/Universidad del País Vasco Juan José Lanz, cuya conferencia giró en torno a la significación de la temporalidad y de la palabra en el poemario *Despedida en el tiempo*, publicado en el año 1967. A esta sesión le siguió la impartida por Lucía Méndez, procedente de la Sorbonne Université, quien presentó un análisis del poemario *Templo de la mortalidad* (1982) con el apoyo de traducciones al francés realizadas por ella misma bajo la supervisión de la catedrática de esta misma universidad Laurence Breyse-Chanet. La décima de las conferencias fue impartida por Marina Bianchi, y en ella se destacaron intertextualidades advertidas entre la poesía última de Álvarez Ortega y la de autores como Leopardi, Unamuno, Aleixandre o Borges, entre otros. De la siguiente sesión se encargó Margarita García-Candeira, docente en la Universidad de Huelva, quien dio a conocer algunos de los materiales pertenecientes al Archivo Manuel Álvarez Ortega, aún en fase de catalogación y conservado en la Universidad de Córdoba. Así mismo, presentó extractos de la correspondencia del poeta con Vicente Aleixandre,

Gabriel Celaya o Antonio Gamoneda. Por último, nuevamente Guillermo Aguirre, en esta ocasión en calidad de profesor invitado (*Diversity Gastprofessor*) en el Institut für Romanistik de la Otto-Friedrich-Universität Bamberg, puso el foco en la disolución simbólica que caracteriza los últimos poemarios del autor. A esta última conferencia asistió el presidente de la Fundación Manuel Álvarez Ortega, Juan Pastor, quien cerró el acto con una breve semblanza del protagonista de esta *Ringvorlesung*.



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

## Congreso Internacional Centenario del poeta Manuel Álvarez Ortega (1923-2023). Su propuesta y su proyección internacional

La presencia de especialistas de diferentes áreas y enfoques facilitará el estudio de la obra de Manuel Álvarez Ortega desde distintas perspectivas: se hará hincapié tanto en la calidad y universalidad de su obra creativa como en las relaciones inter/transtextuales con textos literarios internacionales de diferentes épocas y ámbitos geográficos, estudiando las coincidencias de su obra con las literaturas española, italiana, francesa e hispanoamericana, entre otras.

**21 - 23 de junio  
2023**

Via Salvecchio - Bergamo  
Aula 1, Aula 3

DIRECCIÓN CIENTÍFICA:  
**Marina Bianchi**  
(Università degli studi di Bergamo)

ORGANIZACIÓN:  
**Marina Bianchi**  
marina.bianchi@unibg.it  
**Maria Maffei**  
maria.maffei@unibg.it

In collaborazione con:



*Cartel del Congreso Internacional «Centenario del poeta Manuel Álvarez Ortega (1923-2023). Su propuesta y su proyección internacional», que se celebró en la Università degli Studi di Bergamo del 21 al 23 de junio de 2023*

A continuación, en la Università degli Studi di Bergamo se celebró, entre el 21 y el 23 de junio, el «Congreso Internacional Centenario del poeta Manuel Álvarez Ortega (1923-2023). Su propuesta y proyección internacional», coordinado por la profesora

Marina Bianchi, quien ofreció sus palabras de bienvenida en una ceremonia de inauguración en la que tomaron parte Sergio Cavalieri, rector magnífico de la Università degli Studi di Bergamo, Miguel Ángel Fernández-Palacios, embajador de España en Italia, Rossana Bonadei, directora del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Fabio Scotto, director del CISAM (Centro Internazionale per gli Studi sulle Avanguardie e la Modernità) y Juan Pastor, presidente de la Fundación Manuel Álvarez Ortega. Figuras destacadas en este congreso fueron el catedrático emérito de la Universitat de València Jaime Siles, quien pronunció la conferencia plenaria de apertura, y el hispanista Gabrielle Morelli, catedrático emérito por la Università degli Studi di Bergamo y autoridad internacional en poesía española del siglo XX. Otros estudiosos de reconocida trayectoria que presentaron conferencias en este encuentro fueron los catedráticos Enric Bou (Università Ca' Foscari Venezia), Antonella Cancellier (Università degli Studi di Padova), Maribel López Martínez (Universidad de La Rioja) o el ya nombrado Fabio Scotto (Università degli Studi di Bergamo). Los acercamientos propuestos por todos ellos, temáticamente plurales, se centraron en libros como *La huella de las cosas* (1948), *Carpe Diem* (1969) o, de modo general, en los últimos poemarios de Álvarez Ortega. En este congreso, por lo demás, se presentaron nuevas traducciones al italiano de la obra del autor y se trataron cuestiones temáticas centrales en su poesía, si bien no lo suficientemente abordadas hasta la fecha, como la huella de Al-Ándalus en su mundo de imágenes, la influencia de Rilke en su poesía inicial o su vínculo con Antonio Gamoneda.

Una cala de especial significación y relevancia en este itinerario, debido a la relación que Manuel Álvarez Ortega mantuvo con la cultura francesa del siglo XX, pero también al peso histórico del centro académico en cuestión, es el homenaje que el poeta recibirá el 20 de octubre de 2023 en la Sorbonne Université, coordinado por la catedrática Laurence Breysse-Chanet y por su doctoranda Lucía Méndez. En este acto destaca, además de la presencia del ya citado Juan José Lanz, la de Françoise Morcillo, catedrática emérita por la Université d'Orléans. En el evento tomarán parte, así mismo, algunos de los patronos de la Fundación, si bien en el momento en que se escriben estas líneas no es posible informar con mayor detalle al respecto.

La serie de actividades universitarias se cerrará en la Universidad de Córdoba, en este caso con el «Congreso Internacional “Eso” en la obra de Manuel Álvarez Ortega». El encuentro, que tendrá lugar entre el 19 y el 21 de marzo de 2024, será coordinado por el profesor de la Universidad de Salamanca Víctor Bermúdez y contará con una nutrida presencia internacional, con ponencias a cargo de profesoras y profesores de la Københavns Universitet/Universidad de Copenhague, la Università Ca' Foscari Venezia, la Universitetet i Oslo, la Christian-Albrechts-Universität zu Kiel y la Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. De entre los ponentes invitados cabe mencionar, por su prestigio en el ámbito de los estudios sobre poesía contemporánea, a la catedrática de la Universidad de Salamanca Amelia Gamoneda, y al catedrático Javier Gómez-Montero, de la recién mencionada Universidad del norte de Alemania. Las jornadas concluirán con un ejercicio recapitulativo de todo el centenario, consistente en una mesa redonda en la que tomarán parte los





Aguirre, presenta un amplio recorrido por distintos territorios de la obra del autor. No sólo en lo relativo a su poesía, sino también a su labor ensayística y de traducción. De modo sucinto señalaremos que, a las páginas de Juan Pastor, presidente de la Fundación Manuel Álvarez Ortega, que abren el número y en las que se dejan planteadas preguntas en torno al escaso reconocimiento en vida recibido por el poeta, le sigue un texto a cargo de Fanny Rubio, catedrática emérita de la Universidad Complutense de Madrid, en el que se presentan sugerentes vasos comunicantes entre su poesía y la lírica francesa del pasado siglo, todo ello al abrigo de evocaciones biográficas. A este trabajo le sigue un texto de Jacques Ancet, traductor al francés de los principales clásicos de las letras españolas, en el que se aproxima al imaginario de Álvarez Ortega desde la musicalidad y el ritmo de su voz. Merece la pena recordar que los poemarios de Álvarez Ortega *Génesis* (1975) y *Heredad de la sombra* (2006) fueron traducidos al francés por Jacques Ancet en una publicación que vio la luz en el año 2012, dos años antes, por tanto, del fallecimiento del poeta cordobés.

## Invitación

Presentación del monográfico que la revista *Ínsula* dedica a Manuel Álvarez Ortega

Salón de actos de la Biblioteca Nacional de España

Jueves, 16 de marzo de 2023. Hora: 18:30h. P.º de Recoletos, 20-22, 28001 Madrid

La Fundación Manuel Álvarez Ortega y la Biblioteca Nacional de España tiene el placer de invitarles a la presentación del monográfico que la revista *Ínsula* dedica a Manuel Álvarez Ortega (Córdoba, 1923 – Madrid, 2014) con motivo del centenario de su nacimiento. El acto se enmarca en el programa de actividades que la Fundación Manuel Álvarez Ortega ha impulsado para conmemorar el centenario del poeta, en un arco temporal extendido desde el pasado 26 de octubre de 2022 hasta el mes de marzo de 2024 en un recorrido que pasa por Madrid, Córdoba, Bamberg, Bérghamo y París.

### Participan:

Ana Santos Aramburo (directora de la Biblioteca Nacional de España), Juan Pastor (presidente de la Fundación MAO), Arantxa Gómez Sancho (editora de la revista *Ínsula*), Guillermo Aguirre Martínez (coordinador del monográfico) y Fanny Rubio (catedrática emérita de la Universidad Complutense de Madrid).

### ORGANIZA



### COLABORAN



*Invitación a la presentación del número monográfico de la revista Ínsula (n.º 915, marzo de 2023) sobre la obra de Manuel Álvarez Ortega, que tuvo lugar el jueves 16 de marzo de 2023 en el Salón de Actos de la Biblioteca Nacional, en Madrid*

Avanzando por las páginas de este monográfico, el siguiente texto que encontramos corresponde a Juan Barja, editor del último poemario de Álvarez Ortega, *Ultima necat* (2012). En su estudio, Barja aborda la poética, ya mencionada, *Intratexto* (1997), desde su raíz dialéctica, con especial énfasis en el concepto de devenir y en el hegeliano ejercicio de mediación. Por su parte, la profesora Marina Hervás, de la Universidad de Granada, explora la significación del sonido, del silencio y de la escucha en el conjunto de la obra de Álvarez Ortega, mientras que Pedro Ruíz, catedrático de la Universidad de Córdoba, ahonda en el poemario *Desde otra edad* (1974), prestando atención a la huella de la crítica edad de los cincuenta años con los que contaba Álvarez Ortega en el momento de la escritura del poemario. A continuación, Enrique Rodríguez-Moura realiza una lectura de *Ceniza son los días* (2011) y *Ultima necat* (2012) poniendo el acento en la distancia biográfica y el alejamiento pasional desde los que

están escritas las páginas tardías del poeta, así como en lo sugerente de acercarse a ambos poemarios a partir de la metáfora del naufragio, engarzando con ello la obra última del autor con problemáticas centrales de la Modernidad. Su texto es seguido por el de Antonio Gamoneda, quien se detiene en las traducciones de Álvarez Ortega, entendidas como un acto de creación de tanto valor como su propia poesía.

Tras el estudio de Antonio Gamoneda, el profesor de la Deustuko Unibertsitatea/ Universidad de Deusto Patxi Lanceros realiza un ejercicio de inmersión en la palabra de Álvarez Ortega para, desde esta, atender a su condición exílica. El siguiente estudio que encontramos lo firma el ya nombrado Antoni Gonzalo Carbó, quien profundiza en las implicaciones metafísicas de la poesía de Álvarez Ortega, poniendo en relación todo ello, a su vez, con la propuesta del músico italiano Stefano Gervasoni, así como con la de otros poetas y compositores de orientación tenebrista. Acto seguido, Antonio Colinas elabora unas páginas desde el recuerdo y la amistad, sin dejar de recalcar la impronta que la labor traductora de Álvarez Ortega dejó en una generación de escritores. Tras las escenas rememoradas en este último texto, Marina Bianchi se aproxima a los últimos poemarios del autor resaltando la idea de una preparación para la muerte, apoyándose para ello en la filosofía de Platón y en la de Heidegger. Por último, Guillermo Aguirre cierra el monográfico con la imagen de una hoguera en la que, aún en relación con la obra tardía del homenajeado, arden las formas de un mundo ya agotado. Realizado este recorrido añadimos, por lo demás, que este monográfico fue presentado en la Biblioteca Nacional de España el pasado 16 de marzo en un acto protagonizado por Javier Ortega, Director de Cultura de la aludida institución, Juan Pastor, Arantxa Gómez –editora de la revista *Ínsula*–, Fanny Rubio y Guillermo Aguirre.

Concluimos esta nota con un detalle que conviene conocer, y que concierne al hecho de que las diferentes ponencias y conferencias presentadas a lo largo de este itinerario académico serán publicadas por la Editorial Fundación Devenir, sello en el que Álvarez Ortega presentó algunos de sus más destacados poemarios y en el que vienen saliendo a la luz, año tras año, notables monografías y estudios colectivos sobre su obra, la mayor parte de ellos como resultado de las actividades preparadas por la Fundación Manuel Álvarez Ortega. La calidad de estas publicaciones viene avalada por los nombres que constituyen el recién creado consejo científico de esta institución, a saber: Jacques Ancet, José María Balcells, Marcos-Ricardo Barnatán, Marina Bianchi, Laurence Breyse-Chanet, Antonio Colinas, Antonio Gamoneda, Germán Labrador, José María Micó, César Antonio Molina, Gabriele Morelli, Enrique Rodríguez-Moura, Fanny Rubio, Andrés Sánchez Robayna y Jaime Siles. Huelga decir que el calendario de actividades aquí recogido es susceptible de ampliación dados los excelentes resultados conseguidos, de manera que nos será grato informarles en un futuro testimonio, si así fuese preciso.

Guillermo Aguirre  
(*Diversity Gastprofessor 2023. Universidad de Bamberg*)

Enrique Rodríguez-Moura  
(*Universidad de Bamberg*)